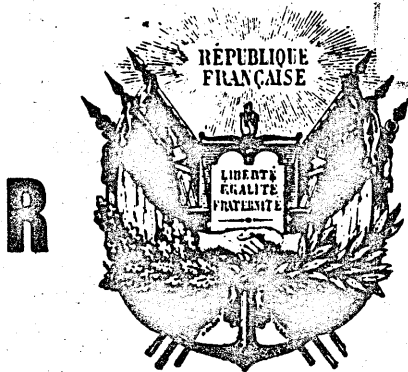


Condominium
Journal
Enregistré
4 JUIN 1977

Registered
Official Gazette
New Hebrides Condominium



R F E R

**CONDOMINIUM
DES NOUVELLES-HEBRIDES
JOURNAL OFFICIEL**

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
GAZETTE
PUBLISHED BY AUTHORITY**

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N° 17 de 1977**

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION No 17 of 1977**

portant modification du Règlement
Conjoint n° 3 de 1977 sur le tarif des
taxes postales applicables au régime in-
térieur des Nouvelles-Hébrides et au ré-
gime international.

TO AMEND the Postal Tariff Regulation No. 3 of 1977.

*MADE by the Resident Commissioners under the provisions
of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.*

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-
HEBRIDES

VU les articles 2 paragraphe 2 et 7 du
Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

VU le Règlement Conjoint n° 3 de 1977 ;

A R R E T E N T :

ARTICLE 1.- La deuxième colonne de
l'article 1 paragraphe a) du Règlement
Conjoint n° 3 de 1977 est modifié comme
suit :

Dans le texte Anglais : suppression sous
la rubrique "petits paquets", des termes
"Not exceeding 20 grams" et remplacement
par "Not exceeding 100 grams".

ARTICLE 2.- Le texte Anglais des arti-
cles 2 et 3 du Règlement Conjoint n° 3

*Amendment
of s.1 (a)
of JR of
1977*

1. The Postal Tariff Regulation
No. 3 of 1977 (hereinafter called "the
principal Regulation") is hereby amen-
ded in the second column ("INTERNATIONAL
RATES") of paragraph 1 (a)
under the heading "SMALL PACKETS"
by deleting the words "Not exceeding
20 grammes" and replacing them by
the words "Not exceeding 100 gram-
mes".

*Amendments
of ss. 2 and 3
of English text*

2. The English texts of sections 2
and 3 of the principal Regulation are
hereby amended by deleting the words
"On and after the first day of April
1977"

*Addition of
new s.5 to
English text*

3. The English text of the princi-
pal Regulation is hereby amended by
inserting the following section -

*"Payment in
Australian
Currency*

5. The above charges expressed in
FNH may be met by Payment of the
equivalent sum in Australian currency
at the official rate of exchange".

de 1977 est modifié comme suit : suppression de la phrase "on and after the first day of April 1977".

ARTICLE 3.- Le texte Anglais du Règlement Conjoint n° 3 de 1977 est modifié en insérant l'article suivant :

5. "The above charges expressed in FNH may be met by payment of the equivalent sum in Australian currency at the official rate of exchange".

ARTICLE 4.- Le texte Français du Règlement Conjoint n° 3 de 1977 est modifié en insérant l'article suivant :

6. "Les Règlements Conjointes n° 8 de 1915, de 1935 et 8 de 1972 sont abrogés".

L'ancien article 6 devient donc l'article 7.

ARTICLE 5.- Le présent Règlement prendra effet à compter du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 31 Mai 1977

P. le Commissaire- Résident de Sa Majesté Britannique absent, aux Nouvelles- Hébrides,	Le Commissaire- Résident de France aux Nouvelles- Hébrides,
---	--

J.A. BURGESS

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES.

REGLEMENT CONJOINT N°18 de 1977

Fixant les conditions d'abattage des animaux de boucherie destinés à la consommation de PORT-VILA et LUGANVILLE et pour l'exportation.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU : les articles 2 (paragraphe 2) et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914;

ARRETEMENT :

ARTICLE 1. Dans le présent Règlement Conjoint :

"Abattoir" signifie, tout établissement

Addition of
new s.6
to French text

4. The French text of the principal Regulation is hereby amended by inserting the following section -

"6. Les Règlements conjoints No. 8 de 1915, de 1935 et 8 de 1972 sont abrogés.",

and section 6 shall be renumbered 7.

Citation
and
Commencement

5. This Regulation shall come into effect on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this thirty first day of May 1977.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION No 18 of 1977

TO REGULATE the slaughter of animals for meat for sale in Santo, Vila or overseas.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Definitions 1. In this Regulation the following expressions shall have the meaning respectively assigned to them -

"Abattoir" means any place used for the slaughter of animals for human consumption ;

"Approved abattoir" means an abattoir in respect of which a Certificate of approval has been issued by the Resident Commissioners following an application made to them under section 4 ;

"Meat" means the flesh of any animal of the bovine ovine equine caprine or porcine species ;

"Meat inspector" means any person appointed to inspect meat or products of animal origin by the Resident Commissioners under the provisions of section 2 of this Regulation ;

"Stock-breeder" means the owner of any animal who takes or caused it to be taken to an abattoir with the intention of having it slaughtered so that its flesh may be used for human consumption ;

"Veterinary Officer" means any veterinary officer working in the New Hebrides who has been authorised in writing by the Resident Commissioners to carry out the duties imposed on veterinary officers by the Regulation.

destiné à l'abattage des animaux pour la consommation humaine.

"Abattoir agréé" signifie, un abattoir qui a reçu un certificat d'agrément délivré par les Commissaires - Résidents conformément à l'article 4 du présent Règlement.

"Viande" désigne, la chair de tout animal d'espèces bovine, ovine, équine, caprine ou porcine.

"Inspecteur des viandes" signifie, toute personne désignée par les Commissaires-Résidents, conformément aux dispositions de l'article 2 du présent Règlement, pour inspecter la viande et les produits d'origine animale.

"Eleveur" désigne, le propriétaire de tout animal qui l'achemine ou le fait acheminer vers l'abattoir dans l'intention de le faire abattre de façon à ce que la chair soit utilisée pour la consommation humaine.

"Vétérinaire" désigne, tout vétérinaire travaillant aux Nouvelles-Hébrides, ayant reçu des Commissaires-Résidents l'autorisation écrite d'exercer ses fonctions en application de la réglementation.

ARTICLE 2. Les Commissaires-Résidents peuvent, par Décision Conjointe, désigner toute personne comme Inspecteur des Viandes sur proposition du Chef du Service du Développement Rural.

ARTICLE 3. Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de l'article 4 ci-dessus, nul ne pourra diriger ou exploiter un abattoir dont la viande est destinée à la vente, à l'exportation ou à la consommation dans les zones urbaines de PORT-VILA et de LUGANVILLE, si cet abattoir n'a pas été agréé par les Commissaires-Résidents.

ARTICLE 4. 1^o) Il appartient au propriétaire de l'abattoir d'adresser une demande d'agrément aux Commissaires - Résidents dans la forme prescrite à l'Annexe I du présent Règlement.

2^o) Le formulaire de demande d'agrément d'un abattoir devra comporter le visa du Chef Vétérinaire.

ARTICLE 5. 1^o) Le certificat d'agrément d'un abattoir ne s'appliquera qu'aux locaux décrits dans la demande d'agrément en application des dispositions de l'article 4 ci-dessus.

Appointment of meat inspectors

Abattoirs to be approved

Application for Certificate of approval

Certificate of approval to relate to single abattoir

Requirements for grant of Certificate of approval

2. The Resident Commissioners may on the recommendation of the Head of the Department of Rural Development by Joint Decision appoint any person to be a meat inspector.

3. Subject to the provisions of subsection (2) of section 4, from the date that this Regulation comes into operation no person shall maintain or operate any abattoir from which meat is sold or processed for export or sold for consumption in the urban areas of Vila and Santo unless a Certificate of approval granted by the Resident Commissioners is in force in respect of such abattoir.

4. (1) An application for a Certificate of approval shall be made in triplicate by the owner of the abattoir to the Resident Commissioners in the form prescribed in the First Schedule of this Joint Regulation.

(2) The application for a Certificate of approval of an abattoir shall be endorsed by the Chief Veterinary Officer, who shall forward two copies to the Resident Commissioners.

5. (1) A Certificate of approval shall relate only to the abattoir premises described in the application for such Certificate submitted in accordance with section 4.

(2) Any change in the ownership or management of an approved abattoir shall be notified within 14 days to the Head of the Department of Rural Development.

6. (1) No application for a Certificate for an abattoir shall be approved by the Resident Commissioners unless and until the Resident Commissioners are satisfied that the said abattoir complies with the requirements of subsection (2) and of sections 7 to 17 inclusive.

(2) In the case of every approved abattoir -

(a) the premises shall be enclosed on all sides with a wall of permanent materials, the interior of which shall be smooth, imperishable, waterproof, unbreakable and non-corrodible;

(b) all corners of the interior of the premises shall be so constructed as to be concave or convex to facilitate cleaning;

(c) the roof shall be of permanent material and there shall be no space between roof and walls;

(d) the floors shall be of permanent, waterproof, non-slip materials and drained by means of gutters covered by removable gratings and provided with an adequate slope;

2°) Tout changement concernant la propriété ou la direction de l'abattoir devra être notifié dans les 14 jours au Chef du Service du Développement Rural.

ARTICLE 6. 1°) Les Commissaires-Résidents n'accepteront aucune demande d'agrément pour un abattoir sans s'être assurés que ledit abattoir remplit les conditions prévues au paragraphe (2) ci-dessous et aux articles 7 à 17 inclus.

2°) Tout abattoir devra satisfaire aux normes suivantes :

a) les locaux devront être entourés de tous côtés de murs construits en dur, dont le revêtement intérieur devra être lisse, inaltérable, imperméable, incassable et inoxydable ;

b) tous les angles et les coins devront être arrondis pour faciliter le nettoyage ;

c) le plafond sera construit en dur, aucun espace ne devant subsister entre le plafond et les murs ;

d) les sols seront construits en matériaux durables, imperméables et anti-dérapants. Une pente suffisante permettra l'écoulement des eaux qui seront recueillies dans des caniveaux recouverts de grilles amovibles ;

e) les eaux usées seront évacuées par des conduites souterraines à une distance d'au moins 100 mètres de façon telle qu'elles ne puissent causer aucune nuisance soit par l'odeur, soit par la prolifération de mouches ou de tous autres insectes. Ces eaux usées devront être hors de portée de toute personne ou animal ;

f) toutes les issues seront closes automatiquement et séparées de l'extérieur soit par un écran situé à une certaine distance de la porte, et empêchant l'entrée des mouches, soit au moyen d'un rideau d'air se déclenchant automatiquement avec l'ouverture des portes et empêchant l'entrée de la poussière et des mouches ;

g) les locaux devront être suffisamment éclairés au moyen de fenêtres ou d'ouvertures munies d'écrans anti-mouches. Si les fenêtres peuvent être ouvertes, elles devront être doublées d'un écran anti-mouches ;

b) les locaux non accessibles à la lumière du jour devront être

(e) all drainage from the premises shall be led underground for a distance of at least 100 metres and then disposed of in such a manner as not to cause nuisance by reason of the breeding of flies or other insects and so as to prevent access by any person or animal ;

(f) all doors shall be of the automatically closing type and separated from the outside by means of a space enclosed on the other side by a screen designed to prevent entry of flies ;

Provided that, as an alternative, the doorways may be provided with an automatic draught to prevent the entry of dust or flies ;

(g) the premises shall be adequately lighted by windows or open spaces separated from the outside by fly proof screens. If opening glass windows are provided, the space must be separated from the outside by fly-proof screens ;

(h) artificial lighting of such type and intensity as not to modify or distort colours shall be provided in any areas which are inaccessible to daylight and shall be adequate for all work to be performed therein ;

(i) adequate ventilation shall be provided and any spaces leading to the outside will be protected by fly-proof screens. If at ground level these spaces shall also be rat-proof ; and

(j) entry for animals shall be regulated in such a way that no animal can enter the dressing area until it has been killed, washed and bled.

Electricity supply

7. Every approved abattoir shall be supplied with electricity at a tension sufficient to provide adequate lighting, heating and cold storage to comply with the requirements of this Regulation.

Water supply

8. (1) Every approved abattoir shall be supplied with water in sufficient quantity to comply with Joint Rules made under this Regulation, and in any event shall be piped at a pressure of not less than 2 atmospheres.

(2) All water supplied to the abattoir shall meet the standard of potability required for human consumption in the urban areas of Vila and Santo.

Washing room

9. Every approved abattoir shall include a washing and dressing room with running water under pressure, with at least one sink, one shower and one tub for washing clothes ; one of each of these facilities for every six men employed.

Rails for transporting animals

10. The layout of every approved abattoir shall be such that rail transport for carcasses in the suspended position is provided in such length and arrangement that the total number of

éclairés artificiellement de façon suffisantes pour permettre d'y travailler. Le type et l'intensité de cet éclairage ne devront ni modifier, ni déformer les couleurs ;

i) la ventilation devra être suffisante et toutes les pièces ayant un accès sur l'extérieur devront être protégées par des écrans anti-mouches. Les pièces du rez-de-chaussée devront être à l'abri des rats ;

j) l'entrée des animaux devra être réglée de telle façon qu'aucun animal ne puisse entrer dans la salle d'habillage avant d'avoir été tué, lavé et saigné.

ARTICLE 7. Tous les locaux soumis à agrément devront être alimentés en électricité à une tension suffisante pour permettre un éclairage, un chauffage et un stockage sous froid, suffisants pour satisfaire aux exigences du présent Règlement.

ARTICLE 8. 1°) Tous les locaux soumis à agrément devront être alimentés en eau, en quantité suffisante pour satisfaire aux exigences du présent Règlement. La pression de l'eau ne pourra en aucun cas être inférieure à deux atmosphères.

2°) Toute l'eau fournie dans l'abattoir devra être conforme aux exigences requises pour la consommation humaine dans les zones urbaines de PORT-VILA et de LUGANVILLE.

ARTICLE 9. Tout établissement agréé devra comporter un vestiaire et une salle d'eau avec eau courante sous pression, au moins un lavabo, une douche et un baquet pour laver les vêtements. Cette installation devra être fournie de manière identique à chaque groupe de 6 employés.

ARTICLE 10. Les carcasses seront transportées suspendues à un réseau de rails dont la longueur et l'agencement devront permettre l'habillage ininterrompu de toutes les bêtes abattues en une journée, les carcasses devront se succéder sans se toucher ou se contaminer.

ARTICLE 11. Tout l'outillage de l'abattoir devra être en métal inaltérable ou en plastique et devra comprendre :

a) des chariots en métal lavable ou en plastique destinés à trans-

animals to be slaughtered in one day can be dressed in one continuous operation without touching or contaminating each other.

Equipment

11. All equipment used in an approved abattoir shall be of non-degenerating metal or plastic and shall include :

(a) easily washable metal or plastic wheeled containers for the removal of stomachs and intestines of slaughtered animals ;

(b) hooks, trays and tables to permit the inspection of offal and heads ; and

(c) equipment for holding, cutting, scrapping, hoisting of carcasses or their parts.

Internal water supply

12. The dressing area and bleeding area of every approved abattoir shall be provided with a sink and soap or detergent for the washing of hands together with a hose connection for the supply of a high pressure water jet of a least 2 atmospheres for washing carcasses.

Cold storage

13. Sufficient cold storage space shall be provided on the premises of each approved abattoir for the maximum number of animals which can be slaughtered on one day. The temperature of this space must be shown by thermometer and regulated in such a way that it cannot exceed 4°C or fall below zero Celsius. Adequate hanging racks shall be provided for cold storage of offal so that pieces can be hung separately without touching each other.

Stand-by facilities

14. An approved abattoir shall be provided with such stand-by facilities as will ensure that in any emergency the cold storage chamber is maintained at its correct temperature.

Steriliser

15. An approved abattoir shall be provided with a steriliser in which water can be boiled at a temperature of 100° Celsius and in which knives and other tools coming into contact with carcasses can be sterilised daily at the end of operations by placing them in the said steriliser for at least 10 minutes.

Provision of animal enclosures

16. Any approved abattoir shall have an enclosure of sufficient size to accommodate the maximum number of animals that can be slaughtered in one day and to enable such animals to have proper rest and watering while awaiting slaughter. This enclosure shall be so subdivided into separate pens that no pen holds more than four animals. The floors of such pens shall be of concrete.

Provision of transport

17. If an approved abattoir undertakes to provide or secure the provision of transport, such transport must enable

porter les estomacs et les intestins des animaux abattus ;

b) des crochets, plateaux et tables permettant l'inspection des abats et de têtes ;

c) l' outillage pour suspendre, couper, gratter, hisser les carcasses ou leurs parties.

ARTICLE 12. La salle d' habillage et de saignée devra comporter un lavabo et du savon ou un détergent pour le lavage des mains ainsi qu'une prise d'eau avec un tuyau fournissant un jet d'eau sous pression d'au moins deux atmosphères pour le lavage des carcasses.

ARTICLE 13. Des chambres froides dont le volume devra être suffisant pour le stockage du nombre maximum d' animaux à abattre dans une journée devront être prévues dans chaque abattoir soumis à agrément. Un thermomètre devra indiquer la température de ces chambres froides qui ne devra jamais excéder 4° C. ou descendre au-dessous de 0° C. Des râteliers seront prévus pour le stockage sous froid des abats qui devront être suspendus séparément sans se toucher.

ARTICLE 14. L' abattoir devra posséder tous les équipements de rechange nécessaires au maintien d'une température correcte dans les chambres froides en cas d'urgence.

ARTICLE 15. Un abattoir agréé devra posséder un stérilisateur permettant de bouillir l'eau à 100° C et dans lequel les couteaux et autres instruments entrant en contact avec les carcasses devront être stérilisés chaque jour à la fin des opérations en restant au moins 10 minutes dans le stérilisateur.

ARTICLE 16. Tout abattoir agréé devra comporter un enclos d'une capacité suffisante pour recevoir le nombre maximum d' animaux à abattre en une journée et pour permettre à ces animaux de se reposer et de boire en attendant l'abattage. Cet enclos devra être divisé en parcs pouvant contenir au maximum 4 animaux. Le sol de ces parcs sera en ciment.

ARTICLE 17. Tout abattoir agréé devra prévoir ou assurer les moyens de transport qui lui permettront de transporter les carcasses ou la viande conformément aux dispositions du Règlement Conjoint n° 16 de 1977 sur les Boucheries.

the abattoir to transport carcasses of meat in accordance with the provisions of the Butcheries Regulation No. 16 of 1977.

Provision
of
clothing

18. Clean overalls and hats or other suitable head coverings shall be made available for all staff at the beginning of every working day.

Personal
hygiene

19. (1) Every person working in an abattoir shall wear clean clothes and wash his hands before and after handling any meat.

(2) No person shall smoke in an abattoir.

Cattle to
be rested
before
slaughter

20. Cattle must be detained in an animal enclosure provided in accordance with section 16 for a minimum period of 24 hours before slaughter. During such period they shall be provided with water only and no solid foodstuffs shall be given to them.

Pigs and
cattle not
to be
slaughtered
on same day

21. Pigs and other animals may only be slaughtered on the same day if the pigs are slaughtered after the other animals, and on all occasions following the slaughter of pigs the whole dressing and bleeding area shall be thoroughly washed down before any other species of animal is slaughtered.

Notification
of slaughter

22. No owner of an approved abattoir may on any day when he intends to slaughter carry out such operations in the abattoir without having first notified, or caused to be notified, a Veterinary Officer of his intention to do so.

Inspection
of
animals

23. (1) Every animal intended for slaughter shall be inspected before slaughter by a Veterinary Officer.

(2) Any animal found upon inspection to be unhealthy shall be separated from others awaiting slaughter.

(3) Any animal suspected by a Veterinary Officer to be suffering from any contagious disease shall be removed from the premises of the abattoir and returned at the expense of the owner of the animal to its place of origin pending further examination by the Veterinary Officer. Slaughter and destruction of such an animal may take place at its place of origin depending upon the decision of the Veterinary Officer.

(4) The responsibility of removal of the animal from the abattoir shall rest with the owner of the animal who shall be allowed a period of up to twelve hours in which to effect such removal. In the event of failure to remove the animal within this period the Veterinary Officer may order the removal of the animal at the owner's expense for its immediate destruction.

ARTICLE 18. Des tabliers et des calottes ou autres couvre-chefs propres seront mis à la disposition de tout le personnel au début de chaque journée de travail.

ARTICLE 19. 1°) Toute personne travaillant dans un abattoir devra porter des vêtements propres et se laver les mains avant et après la manipulation de la viande.

2°) Il sera interdit de fumer dans un abattoir.

ARTICLE 20. Les bovins devront rester dans un enclos conformément aux dispositions de l'article 16 du présent Règlement pendant au moins les 24 heures qui précèdent leur abattage ; ils pourront boire mais aucun aliment solide ne leur sera fourni.

ARTICLE 21. Les porcs et les autres animaux ne pourront être abattus le même jour que si les porcs le sont en second ; lorsque ces opérations seront terminées, les salles d'habillage et de saignée devront être soigneusement lavées avant que toute autre espèce animale soit abattue.

ARTICLE 22. Le propriétaire d'un abattoir agréé ne pourra l'exploiter sans en avoir avisé ou fait aviser le vétérinaire pour chaque journée d'abattage.

ARTICLE 23. 1°) Chaque animal destiné à l'abattage sera inspecté par l'inspecteur vétérinaire avant l'abattage.

2°) Tout animal dont l'inspection aura révélé un mauvais état de santé sera isolé des autres animaux attendant l'abattage.

3°) Tout animal soupçonné par le vétérinaire d'être atteint d'une maladie contagieuse sera retiré des locaux de l'abattoir et devra retourner à son emplacement d'origine, aux frais de son propriétaire, en attendant un examen plus approfondi par le vétérinaire. L'abattage et la destruction de cet animal pourront intervenir sur place en fonction de la décision du vétérinaire.

4°) Il appartiendra au propriétaire de retirer l'animal de l'abattoir ; il disposera pour cela d'un délai de 12 heures. Passé ce délai, le vétérinaire pourra ordonner le retrait et la destruction immédiate de l'animal aux frais du propriétaire.

Method of slaughter

24. (1) Every animal shall be stunned before being bled and such bleeding shall take place immediately after stunning.

(2) The animal shall be slung up immediately after the major blood vessels in the neck have been severed.

(3) No person shall cause or permit any animal other than those to be slaughtered to enter an abattoir.

(4) All waste meats shall be placed in a receptacle especially provided for the purpose.

(5) No person shall inject any air under the hide of an animal to facilitate its removal.

(6) No person shall wipe any carcass with a cloth.

(7) No person shall empty the abdominal organs elsewhere than in the place especially provided for this purpose.

(8) No person shall bleed a carcass elsewhere than in the place especially provided for this purpose.

Use of container for viscera

25. An adequate number of wheeled containers shall be provided so that stomachs and intestines together with their contents can be lowered from the carcass into these containers and moved to one side without contaminating the floor. These containers and their contents shall be identifiable with the carcasses.

Use of cold store

26. (1) An abattoir cold store shall only contain carcasses, parts of carcasses or offal of animals slaughtered on the premises.

(2) Carcasses shall be suspended in the cold store in such a way that they cannot touch either the floor or walls of the room or each other and so that adequate space is left for an inspecting officer to pass between the rows of carcasses.

Meat inspection

27. Meat shall be inspected by a meat inspector or veterinary officer at the abattoir at the time of slaughter for the purpose of ascertaining whether it is fit for human consumption. The whole carcass together with all the offal, head, feet and hide shall be presented for inspection and be identified with the animal previously notified as intended for slaughter in accordance with section 26. In the event of any abnormal cutting or removal of parts before inspection the whole carcass may be seized and destroyed by the meat inspector after written notice to the owner or his agent in charge of the abattoir of his intention to do so, stating his reasons.

ARTICLE 24. 1°) Chaque animal devra être assommé avant d'être saigné et la saignée devra intervenir immédiatement après l'étourdissement.

2°) L'animal devra être suspendu immédiatement après que les principaux vaisseaux du cou aient été sectionnés.

3°) Il sera interdit d'introduire ou de faire introduire dans l'abattoir un animal qui n'est pas destiné à être abattu.

4°) Tous les déchets de viande devront être déposés dans un récipient spécialement destiné à cet effet.

5°) Le soufflage des carcasses pour faciliter le dépeçage sera interdit.

6°) Il sera interdit de nettoyer les carcasses avec un torchon.

7°) Il sera interdit de vider les viscères dans un autre endroit que celui destiné spécialement à cet effet.

8°) Il sera interdit de saigner une carcasse en dehors de l'endroit spécialement destiné à cet effet.

ARTICLE 25. Des chariots en nombre suffisant seront utilisés pour recueillir sous les carcasses l'estomac, les viscères et leur contenu et les transporter sans contaminer le sol ; ces chariots et leur contenu devront porter l'identification de la carcasse d'origine.

ARTICLE 26. 1°) Les chambres froides d'un abattoir ne devront contenir que des carcasses, parties de carcasses ou des abats d'animaux abattus dans l'abattoir.

2°) Les carcasses devront être suspendues dans ces chambres pour éviter d'être en contact avec le sol, les murs ou les autres carcasses. Un espace suffisant devra être réservé entre les rangées pour en permettre l'inspection.

ARTICLE 27. La viande sera inspectée à l'abattoir, au moment de l'abattage, par un inspecteur des viandes ou un vétérinaire afin de vérifier si elle est apte à la consommation humaine. La carcasse entière avec tous les abats, la tête, les pattes et la peau seront présentés à

Grading of meat

28. All carcasses declared fit for human consumption shall be graded and stamped by a meat inspector or veterinary officer, according to the standards prescribed by the Chief Veterinary Officer.

Destruction of unfit meat

29. A meat inspector may, after giving written notice of his reasons for so doing to the owner of an abattoir or his agent, declare meat to be unfit for human consumption. Such meat shall be destroyed by burning as soon as possible after the written notice has been received by the owner of the abattoir or his agent.

Register of animals slaughtered

30. The owner or his agent in charge of any approved abattoir shall keep on the premises a register of animals presented for slaughtering :

- (a) origin of the animal ;
- (b) species of animal ;
- (c) date of arrival ;
- (d) date of slaughter ;
- (e) sex and age of the animal ;
- (f) weight of the carcass ; and
- (g) grade of carcass.

Inspection of abattoirs

31. All abattoirs approved under this Joint Regulation shall be liable to inspection at any time by a meat inspector or veterinary officer who may issue instructions to ensure that the provisions of this Regulation are carried out.

Notice to remedy defaults

32. (1) If upon inspection of any approved abattoir a meat inspector or veterinary officer finds that either the premises, the equipment installed therein or the operations carried out thereat fail to comply with the provisions of this Regulation shall serve on the owner or his agent responsible for the operation of the approved abattoir a written notice specifying all alterations or improvements to the abattoir necessary to ensure that the premises, equipment and operations comply with the provisions of this Regulation.

(2) Such notification shall specify the period of time which the owner shall be given for the purpose of effecting the said alterations or improvements, provided that such period shall not exceed three months from the date of the notification being received by the owner or his agent.

(3) Should the specified period be exceeded, the Chief Veterinary Officer may apply to the Co-Presidents of the Court of First Instance for an order that the abattoir be closed

l'inspection et seront identifiés à l'animal enregistré avant l'abattage conformément à l'article 26. En cas de découpe anormale ou de prélèvements avant l'inspection, la carcasse entière pourra être saisie et détruite après avis écrit et motivé de l'inspecteur des viandes au propriétaire de l'abattoir ou à son représentant.

ARTICLE 28. Toute viande déclarée apte à la consommation humaine sera classifiée et estampillée par un inspecteur des viandes ou un vétérinaire, conformément aux règles établies par le Chef Vétérinaire.

ARTICLE 29. Après avoir adressé une notification écrite et motivée au propriétaire de l'abattoir ou à son représentant, un inspecteur des viandes pourra déclarer toute viande inapte à la consommation humaine. Cette viande devra être brûlée dans les meilleurs délais possibles, dès réception de la notification par le propriétaire de l'abattoir ou par son représentant.

ARTICLE 30. Le propriétaire ou son représentant chargé de l'exploitation de tout abattoir agréé, devra tenir sur les lieux mêmes du travail un "livret d'abattage" des animaux à abattre mentionnant.

- a) l'origine de l'animal ;
- b) son espèce ;
- c) la date d'arrivée ;
- d) la date d'abattage ;
- e) le sexe et l'âge de l'animal ;
- f) le poids de la carcasse ;
- g) la qualité de la carcasse.

ARTICLE 31. Tout abattoir agréé, en application du présent Règlement, pourra être l'objet à tout moment d'une inspection de la part de l'inspecteur des viandes ou du vétérinaire qui pourra donner toutes instructions pour le respect des dispositions prévues par le présent Règlement.

ARTICLE 32. 1°) Si, à l'issue d'une inspection d'un abattoir agréé, un inspecteur des viandes ou un vétérinaire constate que les locaux, les équipements ou les opérations accomplies ne satisfont pas aux dispositions du présent Règlement, il adressera au propriétaire de l'abattoir ou à son représentant une notification écrite indiquant les modifications et les améliorations à apporter

until such time as the required alterations or improvements have been completed to the satisfaction of the Chief Veterinary Officer :

Provided that such closure shall be without prejudice to the institution of proceedings against the owner of the abattoir under the provisions of section 33.

Annulment
of
Certificate
of approval

33. If either -

(a) following the issue of an order under subsection (3) of section 32 the owner of the abattoir has failed within three months to comply with the notice served under subsection (1) of that section ; or

(b) at the time that proceedings are instituted under subsection (2) of section 34 the Chief Veterinary Officer so requests.

the Court may order the annulment of the Certificate of approval of the abattoir issued under section 3 :

Provided always that it shall be open to the holder of the Certificate to show cause why such order should not be made.

Offences
and penalties

34. (1) Any person who operates an abattoir in respect of which a certificate is required under the provisions of section 3, but in respect of which there is not in force a valid certificate issued under the provisions of sections 3 and 4, shall be guilty of an offence and upon conviction shall be liable to a fine not exceeding 50,000 FNH or its equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange or to imprisonment for a term of six months or to both such fine and imprisonment.

(2) Any person who fails to comply with any of the provisions of this Regulation relating to the construction, equipping or operation of an abattoir or the slaughter of animals or who obstructs a veterinary officer or meat inspector or any police officer in the exercise of his duties under this Regulation shall be guilty of an offence and upon conviction shall be liable to a fine not exceeding 25,000 FNH or its equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange or to imprisonment for a term of three months or to both such fine and imprisonment.

(3) Any person who fails to comply with a provisional or a final closure order issued under the provisions of subsection (3) or subsection (4) of section 32 shall be guilty of an offence and upon conviction shall be liable to a fine not exceeding 50,000 FNH or its equivalent in Australian dollars or to imprisonment for a term of six months or to both such fine and imprisonment.

aux installations ou aux méthodes de travail pour les rendre conformes aux dispositions du présent Règlement.

2°) Cette notification devra préciser le délai qui sera accordé au propriétaire pour apporter les modifications ou les améliorations nécessaires ; ce délai ne devra pas excéder trois mois à compter de la réception de la notification par le propriétaire ou par son représentant.

3°) Passé ce délai, le Chef Vétérinaire pourra demander aux Co-Présidents du Tribunal du Premier Degré d'ordonner la fermeture de l'abattoir, sans préjudice des poursuites dont le propriétaire de l'abattoir pourra faire l'objet en vertu des dispositions de l'article 33, jusqu'à ce que les améliorations et les modifications demandées aient été effectuées à la satisfaction du Chef Vétérinaire.

ARTICLE 33. Le Tribunal pourra ordonner l'annulation de l'agrément de l'abattoir prévu à l'article 3, si :

a) après avoir reçu la mise en demeure prévue au paragraphe (3) de l'article 32, le propriétaire de l'abattoir n'a pas observé, dans les trois mois qui suivent les termes de la notification qui lui a été adressée conformément aux dispositions de ce même article,

ou;

b) au moment des poursuites dont fait l'objet le contrevenant en application des dispositions du paragraphe (2) de l'article 34, le Chef Vétérinaire le demande.

ARTICLE 34. 1°) Toute personne exploitant un abattoir devant être agréé conformément aux dispositions de l'article 3 et ne possédant pas un certificat d'agrément valide conformément aux dispositions des articles 3 et 4, se rendra coupable d'une infraction et sera condamnée à une amende n'excédant pas 50.000 FNH ou de la somme équivalente en Dollars Australiens au taux de change officiel et à une peine d'emprisonnement de six mois, ou à l'une de ces deux peines seulement.

2°) Toute personne qui n'observera pas les dispositions du présent Règlement en ce qui concerne la construction, l'équipement, l'exploitation d'un abattoir, l'abattage d'ani-

Enforcement of Regulation 35. The Chief Veterinary Officer is charged with the application of this Regulation.

Joint Rules 36. The Resident Commissioners may make Joint Rules for the better implementation of this Joint Regulation, and may provide therein for penalties not exceeding those specified in subsection (2) of section 34.

Application of JR 13 of 1967 37. The provisions of the Joint Meat Supply Regulation No. 13 of 1967 shall no longer apply in respect of meat which is sold or processed for export or which is sold for consumption in any part of the New Hebrides in respect of which this Regulation has been brought into operation.

Citation and commencement 38. This Regulation may be cited as the Abattoirs Regulation No. 18 of 1977 and shall, upon its publication in the Condominium Gazette, come into operation at such times and in respect of such areas as the Resident Commissioners may determine by Joint Decision.

MADE at Vila this sixth day of June 1977

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Acting Resident Commissioner
R. GAUGER J. A. BURGESS

SCHEDULE

(Section 4(1))

Application for A Certificate of Approval of an Abattoir

Name of Applicant

Postal Address

Full Postal Address of
Abattoir Premises

Is Building already completed?

Has it previously been
in operation?

If not, submit plans

State:- Area in m2 of: killing space

dressing space

cold storage

lairage

Number of pens in lairage

Total number of animals to
be accomodated in lairage

Type of equipment to be used for slaughter, cutting, transport and disposal of carcasses : (list on separate sheet if necessary)

Sterilisation facilities

maux, ou qui entravera l'action d'un vétérinaire, d'un inspecteur des viandes d'un officier de police agissant dans l'exercice de leurs fonctions, se rendra coupable d'une infraction et sera condamnée à une amende n'excédant pas 25.000 FNH ou de la somme équivalente en Dollars Australiens au taux de change officiel, et à une peine d'emprisonnement de trois mois, ou à l'une de ces deux peines seulement.

3°) Toute personne qui ne respectera pas l'ordre de fermeture provisoire ou définitif délivré conformément aux dispositions des paragraphes (3) et (4) de l'article 32, sera coupable d'une infraction et sera condamnée à une amende n'excédant pas 50.000 FNH ou de la somme équivalente en Dollars Australiens et à une peine d'emprisonnement de six mois, ou à l'une de ces deux peines seulement.

ARTICLE 35. Le Chef Vétérinaire est chargé d'appliquer le présent Règlement Conjoint.

ARTICLE 36. Les Commissaires-Résidents pourront prendre tous Arrêtés Conjointes visant à une meilleure application du présent Règlement Conjoint et prévoir toutes peines n'excédant pas celles prévues au paragraphe (2) de l'article 34.

ARTICLE 37. Les dispositions du Règlement Conjoint N° 13 de 1967 ne s'appliqueront plus dans les zones des Nouvelles-Hébrides où le présent Règlement Conjoint sera entré en vigueur en ce qui concerne la viande destinée à la vente pour l'exportation ou la consommation.

ARTICLE 38. Le présent Règlement Conjoint, pouvant être désigné comme le Règlement Conjoint sur les Abattoirs N° 18 de 1977, entrera en vigueur, après sa publication au Journal Officiel du Condominium, à la date et dans les zones fixées par Décision Conjointe des Commissaires-Résidents.

Port-Vila, le 6 juin 1977

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britannique,
aux Nouvelles-
Hébrides,
J.A. BURGESS

Le Commissaire-
Résident
de France
aux Nouvelles-
Hébrides,
R. GAUGER

Washing facilities

Electricity: State voltage, phases, total available load KW
.....

Water: Source of supply

Treatment

Storage capacity

Pressure available

Stand-by systems available for :

Give details

Cold Storage Water Electricity
.....
.....

Drainage: where and how disposed :

Disposal of waste :

Number of workers employed :

Date Signature

This Application has been submitted to me, and is in order.

Chief Veterinary Officer

Date

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION No 19 of 1977

TO CONTROL the supply and inspection of meat in urban areas.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Interpretation

1. In this Regulation unless the context otherwise requires -

"Butcher" means any person who cuts up and sells meat for human consumption ;

"Butchery" means any place where meat is prepared and exposed for sale ;

"Cannery" means any place where meat is cut up cooked, prepared and hermetically sealed in cans ;

"Chilled meat" means meat kept from the time of slaughter to the time of

- ANNEXE -

(Article 4, paragraphe (1))

DEMANDE D'AGREMENT D'UN ABATTOIR

Nom du demandeur

Adresse postale

Date de Naissance

Nationalité

Lieu d'implantation de l' Etablissement

Adresse postale de l'Etablissement

Les bâtiments sont-ils déjà terminés?...

.....

Ont-ils déjà été mis en service ?

.....

Si non, joindre les plans

.....

Description : surface en M3 :

Salle d'abattage

Salle d'habillage

Chambres froides

Enclos

Nombre de parcs dans l'enclos

Nombre total d'animaux que peut contenir l'enclos

Moyens de transport (description).....

.....

Capacité en M3

Aménagement intérieur

Equipement utilisé pour l'abattage , la découpe, le transport et la destruction des carcasses (le cas échéant, en dresser la liste sur feuille séparée)

.....

Description du matériel de stérilisation

Moyens disponibles pour le nettoyage ...

.....

Electricité : voltage, phases, puissance disponible en KW

.....

.....

Conditions
for operating
butchery

Construction
of butcheries

sale at a temperature at or above 0° C, but in no case higher than 4° C ;

"Cold store" means any place where meat is held at a temperature below 4° C ;

"Frozen meat" means meat kept from the time of slaughter to the time of sale at a temperature of below zero ° C ;

"Holding" means a place where any animal is reared and kept commercially for consumption or stock-breeding purposes ;

"Approved abattoir" means any place where animals are slaughtered for the supply of meat for human consumption and which has been given a certificate of approval by the Resident Commissioners under the provisions of the Abattoir Regulation No. 18 of 1977 ;

"Meat" means the flesh of any animal of the bovine, ovine, equine, caprine or porcine species ;

"Meat inspector" means any person appointed to inspect meat or products of animal origin by the Resident Commissioners under the provisions of the Abattoir Regulation No. 19 of 1977.

2. No person shall engage in the trade of butcher in the urban areas of Vila and Santo, unless he complies with the following requirements :

(a) he holds the appropriate business licence ;

(b) he maintains his butchery in accordance with the provisions of section 3 of this Regulation ;

(c) he is medically examined at least once a year and obtains a medical certificate to the effect that he is not suffering from any contagious disease transmissible to his customers by reason of his trade ;

(d) he ensures that any assistants whom he may employ shall comply with the preceding paragraph of this section.

3. (1) Every butchery, cannery or any other premises where foodstuffs of animal origin intended for human consumption are prepared or placed on sale shall be subject to the provisions of all Joint Regulations and rules made thereunder currently in force governing the construction of buildings.

(2) Without prejudice to the generality of the foregoing, every butchery shall comply with the following conditions :

(a) the main walls of the premises shall be constructed of cement, brick, stone or wood covered on the inside with a substance which shall be waterproof and washable ;

(b) the floor shall be of cement and sloped to allow water used for washing to flow to drains which shall be so

Alimentation en eau :

Origine de l'alimentation

.....

Traitement des eaux

Capacité de stockage

Pression disponible

.....

Equipements de rechange pour :

DONNER DES DETAILS

les chambres	l'alimentation	l'alimen-
froides	en eau	tation en
		électrici-
		té

.....

.....

.....

Ecoulement des eaux (décrire l'installa-
tion)

.....

Evacuation des déchets

.....

Nombre de travailleurs employés

.....

Date

Signature

Cette demande m'a été présentée , dû-
ment complétée.

Chef Vétérinaire

Date

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N°19 de 1977**

Organisant l'Inspection et le Contrô-
le de la vente des Viandes aux Nouvel-
les-Hébrides.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-
HEBRIDES

VU : les articles 2 (paragraphe 2) et 7
du Protocole Franco-Britannique de 1914;

constructed as to carry such water into a
soakage pit outside the premises. Every
such drain and soakage pit shall be
closed to the open air and protected a-
gainst access by any animal or human and
so arranged as not to cause nuisance ;

(c) the premises shall either be
ventilated on a least two sides by windows
large enough to permit a good draught or
airconditioned in such a manner as to
provide an adequate circulation of air ;

(d) there shall be no space bet-
ween walls and roof, and the roof shall
be of permanent impermeable material ;

(e) any spaces giving access from
outside whether for light or ventilation
shall be protected by fly proof screens
and where appropriate, such as at ground
level, shall also be protected by metal
grills to prevent the entry of rats ;

(f) all meat exposed for sale shall
be suspended inside butcheries on hooks
made of non-degenerating and washable
metal and shall be protected from flies ;

(g) there shall be at least one tap
with running water inside the premises
and facilities for staff to wash their
hands ; and

(h) the premises shall not be wi-
thin 5 metres of any refuse dump, stable,
poultry house or any other premises of a
nature likely to cause contamination of
meat.

Storage
of meat

4. (1) All meat shall be stored
before being sold for at least 96 hours in
a cold storage chamber in which the tem-
perature does not fall below zero degress
Celsius or rise above 4° Celsius, and
where the carcass shall be kept slung
up with adequate circulation of air round
each piece.

(2) In no case shall meat be
frozen before being placed on sale if it
is to be offered for sale as chilled meat.

(3) If any butcher has no cold
storage chamber which complies with
the requirements of (1) all carcasses in-
tended for sale in his butchery shall be
stored at a cold store on his behalf.

(4) Every butchery shall be
equipped with efficient refrigeration appa-
ratus where the pieces of meat which have
been cut for sale shall be kept at a tem-
perature not exceeding 6° Celsius before
being placed on sale, and not exceeding
15° Celsius when displayed for sale.

(5) All carcasses awaiting pro-
cessing in a cannery shall be stored in a
cold store in which the temperature does
not fall below zero degrees Celsius or
rise above 4° Celsius.

(6) All butcheries, canneries
and premises where foodstuffs of animal
origin are prepared or placed on sale
shall always be kept clean and hygienic.

A R R E T E N T :

ARTICLE 1. Dans le présent Règlement Conjoint, à moins que le contexte n'impose une interprétation différente :

"Boucher" désigne, toute personne qui débite et vend la viande pour la consommation humaine ;

"Boucherie" signifie, tout local où la viande est préparée et exposée pour la vente ;

"Conserverie" désigne, tout local où la viande est débitée, cuite préparée et scellée hermétiquement dans des boîtes ;

"Viande réfrigérée" désigne, toute viande conservée depuis l'abattage jusqu'au moment où elle est vendue, à une température égale ou supérieure à 0° C, mais ne dépassant en aucun cas 4° C ;

"Chambre froide" désigne, tout local où la viande est entreposée à une température inférieure à 4° C ;

"Viande congelée" désigne, toute viande conservée depuis l'abattage jusqu'au moment où elle est vendue à une température inférieure à 0° C ;

"Exploitation" désigne, tout lieu où un animal est élevé et gardé en vue de sa commercialisation pour la consommation ou la reproduction ;

"Abattoir agréé" signifie, tout local où les animaux sont abattus pour la consommation humaine de la viande et qui a été agréé à cet effet par les Commissaires-Résidents, conformément aux dispositions du Règlement Conjoint n° 18 de 1977 sur les Abattoirs ;

"Viande" désigne, la chair de tout animal de l'espèce bovine, ovine, équine, caprine ou porcine ;

"Inspecteur des viandes" signifie, toute personne désignée par les Commissaires-Résidents pour inspecter les viandes et les produits d'origine animale, conformément au Règlement Conjoint N° 19 de 1977 sur les Abattoirs.

ARTICLE 2. Nul ne pourra exercer la profession de boucher dans les zones urbaines de PORT-VILA et de LUGANVILLE à moins :

- a) de posséder une patente appropriée ;
- b) d'exploiter sa boucherie conformément aux prescriptions de l'article 3 du présent Règlement ;

*Inspection
of meat*

(7) All waste matter shall be placed in a container provided with a lid and every such container shall be emptied and washed daily.

5. (1) No person shall sell or knowingly purchase any meat for resale which has not been inspected by a meat inspector and passed as fit for human consumption.

(2) No butcher shall have on his premises any meat, carcass or offal which is intended to be sold to the public which has not been inspected and passed as fit for human consumption by a meat inspector.

(3) Any meat found in any butchery, cold store or cannery to be unfit for human consumption may be seized and destroyed. Written notice of such seizure and the reason for it shall be given by the meat inspector at the time of seizure to the owner of the premises in which the meat was seized.

(4) No person being the holder of a butcher's licence or being in charge of a cold store or cannery shall permit the entry to his premises of any meat unless it comes from an approved abattoir by means of transport which complies with the provisions of section 6

Provided that this subsection shall not apply to any premises which are within an area in respect of which the Abattoir's Regulation No. 19 of 1977 has not yet been brought into operation.

(5) No person shall cause or permit any meat intended to be sold or exported to be transported from any holding to any place in the urban areas of Vila and Santo or overseas except under conditions of emergency agreed beforehand with the veterinary officer.

*Transport
of meat*

5. No person shall transport meat to or from a butchery, cold store, cannery or other place used for the preparation or sale of meat otherwise than in a closed vehicle which is in a clean condition and which is adapted for the transport of meat so that -

(a) the interior of the vehicle shall be comprised of surfaces which are of smooth and non-absorbent materials to facilitate cleaning ;

(b) the interior of the vehicle shall be fly-proof and dust-proof ;

(c) the interior of the vehicle, and in particular the roof thereof, shall be thermally insulated ; and

(d) the interior of the vehicle shall be fitted with rails to enable carcasses to be carried in the slung position.

*Inspection
of
premises*

7. All butcheries falling within the provisions of this Regulation and all operations connected with the preparation of chilled or canned meat or any other product of animal origin intended for human consumption may be inspected at any time by any meat inspector who may issue instructions to ensure that the provisions of this Regulation and the ordinary requirements of hygiene are com-

c) de se soumettre, au moins une fois par an, à un examen médical et obtenir un certificat médical attestant qu'il n'est atteint d'aucune maladie contagieuse transmissible à ses clients par suite de son activité professionnelle ;

d) de s'assurer que tous ses employés se soumettront au contrôle prévu dans l'alinéa précédent.

ARTICLE 3. 1^o) Chaque boucherie, conserverie et autre local où des produits alimentaires d'origine animale destinés à la consommation humaine sont préparés ou mis en vente, sera soumis aux dispositions des Règlements Conjointes en vigueur en matière de construction des bâtiments.

2^o) Ils devront, de plus, remplir les conditions suivantes :

a) les murs principaux de ces locaux devront être construits en ciment, briques, pierres ou bois, revêtus à l'intérieur d'un matériau imperméable et lavable ;

b) le sol sera en ciment et légèrement incliné pour permettre l'écoulement des eaux usées et de lavage vers des caniveaux menant vers une fosse de décantation à l'extérieur de l'établissement. Chacun de ces caniveaux et la fosse de décantation seront recouverts de manière à en interdire l'accès direct à toute personne ou animal et pour ne causer aucune nuisance ;

c) les locaux seront, soit aérés sur au moins deux côtés par de larges fenêtres suffisantes pour permettre un courant d'air assez fort, soit climatisés pour bénéficier d'une circulation d'air suffisante ;

d) aucun espace ne devra subsister entre les murs et le plafond qui sera construit en matériau durable et imperméable ;

e) toutes les ouvertures donnant sur l'extérieur, les fenêtres et les bouches d'aération seront protégées par des écrans anti-mouches et chaque fois que cela sera nécessaire, par exemple au rez-de-chaussée, elles seront également protégées par des grilles de métal empêchant l'entrée des rats ;

f) la viande exposée à la vente sera suspendue à l'intérieur de la boucherie au moyen de crochets en métal inaltérable et lavable. Elle devra être tenue à l'abri des mouches ;

plied with by the owners or occupiers of such premises and person in charge of such operations.

Rights of access by inspectors

8. For the purposes of carrying out their duties under this Regulation all meat inspectors shall have access at any reasonable time to any cold store, butchery, cannery, or any other place where meat or other foodstuffs of animal origin are stored, processed or exposed for sale.

Notices by meat inspector

9. (1) If upon inspection of any premises falling within the provisions of this Regulation any meat inspector finds that the premises, the equipment installed therein or the operations carried out thereat fail to comply with the provisions of this Regulation he shall notify the owner or occupier of the premises in writing of the alterations or improvements to the said premises or operations that are required to ensure that they comply with the provisions hereof.

(2) Such notification shall specify the period of time which the proprietor shall be granted for the purpose of carrying out the said alterations or improvements ; provided that such period shall not exceed three months from the date of the notification being received by the person to whom it is addressed.

(3) Should the specified period be exceeded, the Chief Veterinary Officer may apply to the Co-Residents of the Court of First Instance for an order that the premises be closed until such time as the required alterations or improvements have been completed to the satisfaction of the Chief Veterinary Officer :

Provided that such closure shall be without prejudice to the institution of proceedings against the owner of the premises the provisions of section 11.

Closure of butchery

10. (1) If either -

(a) following the issue of an order under subsection (3) of section 9, the owner of the premise has failed within three months to comply with the notice served under subsection (1) of that section ; or

(b) at the time that proceedings are instituted under subsection (2) of section 11 the Chief Veterinary Officer so requests the Court may order the closure of the premises :

Provided that it shall be open to the owner to show cause why such order should not be made.

(2) Any premises in respect of which an order under subsection (1)

g) les locaux devront comporter au moins un robinet d'eau courante ainsi que les installations nécessaires pour se laver les mains ;

h) les locaux ne devront pas être situés à moins de 5 mètres d'une décharge publique, d'une étable, d'un poulailler ou de tout autre local susceptible d'en traîner la contamination de la viande.

ARTICLE 4. 1°) Avant d'être vendue, toute viande devra être entreposée au moins 96 heures dans une chambre froide dans laquelle la température ne devra pas descendre au-dessous de 0° C ou dépasser 4° C, et dans laquelle les carcasses seront suspendues de manière à permettre une circulation d'air suffisante entre chacune d'elles.

2°) En aucun cas la viande ne pourra être congelée avant la vente si elle doit être vendue comme viande fraîche.

3°) Si le boucher ne possède pas de chambre froide satisfaisant aux dispositions du paragraphe (1), toutes les carcasses destinées à la vente seront stockées dans un entrepôt frigorifique.

4°) Chaque boucherie sera équipée d'un système de réfrigération efficace dans le local où les viandes découpées et destinées à la vente seront conservées à une température n'excédant pas 6° C. La température ne devra pas excéder 15° C dans les vitrines où la viande sera exposée pour la vente.

5°) Toute carcasse en attente de transformation dans une conserverie sera conservée dans une chambre froide dans laquelle la température ne pourra descendre au-dessous de 0° C ou dépasser 4° C.

6°) Toute boucherie, conserverie et locaux où des produits alimentaires d'origine animale sont préparés et destinés à la vente devront toujours être maintenus dans un parfait état de propreté et d'hygiène.

7°) Tous les déchets seront placés dans un récipient muni de couvercle et chaque récipient sera vidé et lavé quotidiennement.

ARTICLE 5. 1°) Nul ne pourra vendre ou acheter sciemment en vue de la revente, une viande qui n'a pas été inspectée par l'inspecteur des viandes et reconnue ap-

has been made shall only be reopened for use as a butchery, cold store or cannery (whether under the proprietorship of the same person or otherwise) with the written consent of the Chief Veterinary Officer and the Co-Presidents of the Court of First Instance.

Offences and penalties

11. (1) Any person who contravenes any of the provisions of this Regulation or who obstructs any veterinary officer, meat inspector or any police officer in or upon the occasion of the exercise of his duties under this Regulation shall be guilty of an offence and upon conviction shall be liable to a fine of 25,000 FNH or its equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange or imprisonment for a term of three months or to both such fine and imprisonment.

(2) Any person who fails to comply with any instructions issued under the provisions of subsections (1) and (2) of section 10 shall be guilty of an offence and upon conviction shall be liable to a fine of 50,000 FNH or its equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange or imprisonment for a term of six months or to both such fine and imprisonment.

(3) Any person who fails to comply with a provisional or a final closure order issued provisions of subsection (3) or (4) of section 10 shall be guilty of an offence and upon conviction shall be liable to a fine of 50,000 FNH or its equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange or imprisonment for a term of six months or to both such fine and imprisonment.

Enforcement of Regulation

12. The Chief Veterinary Officer is charged with the application of this Regulation.

Joint Rules

13. The Resident Commissioners may make joint rules for the better implementation of this Regulation, and provide therein for penalties not exceeding those specified in subsection (2) of section 10.

Citation and Commencement

14. This Regulation may be cited as the Butcheries Regulation and shall come into operation six weeks after its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this seventh day of June 1977.

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT REGULATION No 20 of 1977

TO AMEND the Import Duties (Consolidation) Regulation No. 52 of 1975.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 after having consulted the Provisional Council.

l'objet, en vertu des dispositions de l'article 11 du présent Règlement.

ARTICLE 10. 1°) Le Tribunal pourra ordonner la fermeture de l'établissement si :

a) après avoir reçu la mise en demeure prévue au paragraphe (3) de l'article 9, le propriétaire des locaux n'a pas observé, dans les trois mois qui suivent, les termes de la notification qui lui a été adressée conformément aux dispositions du paragraphe (1) de ce même article.

ou,

b) au moment des poursuites dont fait l'objet le contrevenant en application des dispositions du paragraphe (2) de l'article 11, le Chef Vétérinaire le demande.

Cependant, le propriétaire pourra avoir accès à son établissement pour pouvoir éventuellement démontrer que l'ordre de fermeture n'est pas justifié.

2°) Tout établissement ayant fait l'objet d'un ordre de fermeture, conformément au paragraphe (1) ci-dessus, ne pourra rouvrir en tant que boucherie, entrepôt frigorifique ou conserverie (que le propriétaire ait changé ou non) qu'avec l'autorisation écrite du Chef Vétérinaire et des Co-Présidents du Tribunal du Premier Degré.

ARTICLE 11. 1°) Toute personne qui contreviendra aux dispositions du présent Règlement ou qui entrevera l'action d'un vétérinaire, d'un inspecteur des viandes ou d'un officier de police dans l'exercice de leurs fonctions, conformément au présent Règlement, se rendra coupable d'une infraction et se verra condamner à une amende de 25.000 FNH ou de la somme équivalente en Dollars Australiens au taux de change officiel et à une peine d'emprisonnement de trois mois ou à l'une de ces deux peines seulement.

2°) Toute personne qui ne se conformera pas aux instructions qui lui seront données en application des dispositions des paragraphes (1) et (2) de l'article 10, se rendra coupable d'une infraction et se verra condamner à une amende de 50.000 FNH ou de la somme équivalente en Dollars Australiens au taux de change officiel et à une peine d'emprisonnement de six mois ou à l'une de ces deux peines seulement.

Provided that no prosecution shall be commenced against any person who has entered into a binding agreement with an overseas supplier for the consignment of any fresh vegetables to the New Hebrides prior to the date of publication in the Condominium Gazette of the Joint Decision prohibiting the importation of that description of vegetable.

Citation and Commencement 4. This Regulation may be cited as the Joint Import Control (Fresh Vegetables) Regulation No. 21 of 1977 and shall come into effect upon its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-second day of June, 1977

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's for the French Republic Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No 37 of 1977

Acting in pursuance of paragraph 6 of Article 8 of the Anglo-French Protocol of 1914, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. The undermentioned persons shall be appointed Assessors to the Native Court for the Southern District for a period of one year commencing on the 1st day of January, 1977 -

ASSESSORS	(RESIDENCE)	(DISTRICT)	(ISLAND)
Willie IAO	Letaus	LENAKEL	TANNA
Jack NEPIKO	Enfitana	GREEN-POINT	"

SUPPLEMENTARY ASSESSORS

LOHMANTANI	Isidini	LENAKEL-	TANNA
		CENTRE	
Simeon NEUPAU	Lenakel	LENAKEL	"
Jimmy IOKAWIL	Ievenkoula	CENTRE SOUTH	"
Saba NOULLAK	Kwamera	SOUTH	"
Thomas NOAL	Port-Resolution	PORT-RESOLUTION	"
Johnson NACE	Tatuiria	"	"
LESSAP	Nazareth	SIWI	"
KONALI	Yarkei	WHITE-SANDS	"
NOKOHOUT	Malaliu	"	"Sulphur Bay"
Jack NAUEN	Ipekel	"	"
NENEK	Laonasunan	WAISSISSI	"
Jimmy NANGAO	Leangru	LOANVALOU	"
Charley NAKO	Lamlou	MIDDLE BUSH	"
MULYAKI	Ilis Ilis	"	"
James LAUS	Lenaken	"	"
LAFABIBIS	Locao	"	"
Georges IMAKIA	Louierou	WHITE GRASS	"
Missiwily NAUREI	Lokatai	"	"
Bob RANGUI	Loonelapen	"	"
NOWAL	Lowitel	GREEN POINT	"
MANIFIN	Laonalang	NORTH	"

3°) Toute personne qui ne se conformera pas à l'ordre de fermeture provisoire ou définitive donné en application des dispositions des paragraphes (3) ou (4) de l'article 10 du présent Règlement, se rendra coupable d'une infraction et se verra condamner à une amende de 50.000 FNH ou de la somme équivalente en Dollars Australiens au taux de change officiel et à une peine d'emprisonnement de six mois ou à l'une de ces deux peines seulement.

ARTICLE 12. Le Chef Vétérinaire est chargé de l'application du présent Règlement Conjoint.

ARTICLE 13. Les Commissaires-Résidents pourront prendre tout Arrêté Conjoint visant à une meilleure application du présent Règlement Conjoint et prévoir des peines n'excédant pas celles prévues au paragraphe (2) de l'article 11.

ARTICLE 14. Le présent Règlement Conjoint prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT-VILA, le 7 Juin 1977

Le Commissaire- Résident de Sa Majesté Britan- nique aux Nou- velles-Hébrides, J.A. BURGESS	Le Commissaire- Résident de France aux Nouvelles- Hébrides R. GAUGER
--	---

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES.

REGLEMENT CONJOINT N°20 de 1977

modifiant le Règlement Conjoint N° 52 de 1975 concernant les Tarifs Douaniers à l'importation

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU : l'article 2 (paragraphe 2), les articles 5 et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914, après avis du Conseil Provisoire ;

VU : le Règlement Conjoint N° 52 de 1975 ;

A R R E T E N T :

ARTICLE 1.- Le numéro de code 90.36 est

Robbie SAMORI	Immale	ANIWA
Charlie ABNER	Isowai	"
MISS'KOFÉ	Isia	FUTUNA
RAVEI	Ibaol	"
TOM YOWEI	Analgauhat	ANEITYUM
MANIO	Analgauhat	"
Warris NALLING	Ungponkor	DILLON'S BAY ERRO- MANGO
Joseph SEI	Happy Land	SOUTH ERROMANGO
Johnson NALLING	Port-Narvin	NORTH
Thomas LUKON	Ipotá	EAST

2. This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this thirteenth day of May 1977.

for The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Acting Resident Commissioner

F. DOYEN

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 39 of 1977

ACTING in accordance with the provisions of section 7 of the Postal Tariff Regulation No. 3 of 1977, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. That the charges prescribed in sections 2 and 3 of the above Regulation shall be effective from the date that this Decision shall come into force.

2. This Decision shall come into force on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this thirty first day of May 1977.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 40 of 1977

ACTING in pursuance of the provisions of section 14A of the Joint Liquor Licensing Regulation No. 18 of 1968, as amended, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. All sales of alcoholic liquor in and from licensed premises (including non-proprietary clubs) and commercial establishments on the Island of Tanna shall be prohibited on Thursday 9th and Friday 10th June 1977 :

Provided that the District Agents may grant an occasional licence in accordance with section 8 of the Joint Liquor Licensing Regulation No. 18 of 1968 in respect of any ball or other public gathering held on either of the above dates.

ajouté à la liste figurant au paragraphe (3) de l'article 4 du Règlement Conjoint N° 52 de 1975.

ARTICLE 2. Les dispositions de l'article 5 du Règlement Conjoint N° 52 de 1975 sont abrogées et remplacées par les dispositions de nouvel article 5 ainsi rédigé :

"Article 5. La taxe complémentaire est fixée à 1 % de la valeur C.A.F. et est prélevée sur toutes les marchandises importées aux Nouvelles Hébrides assujetties aux droits de douane".

ARTICLE 3. Le chapitre 18 de l'Annexe I du Règlement Conjoint N° 52 de 1975 est modifié de la façon suivante :

La classification 18.06 est supprimée et remplacée par les classifications suivantes :

"18.07 - cacao et chocolat en poudre, avec ou sans lait en poudre, pâtes préparées avec du cacao, du chocolat et du lait concentré, autres préparations alimentaires contenant du chocolat et du cacao.

NTB 18.06 (partie).

Kg. 15 %

"18.08 - autres chocolats et articles de confiserie à base de chocolat, contenant du cacao.

NTB 18.06 (partie).

kg. 35 %

ARTICLE 4. Le chapitre 90 de l'Annexe I du Règlement Conjoint N° 52 de 1975 est modifié de la façon suivante :

La classification 90.01 est supprimée et remplacée par les classifications suivantes :

"90.35 - lentilles, prismes, miroirs, etc...

NTB 90.01/02.

kg. 15 %

"90.36 - objectifs pour appareils photographiques et cinématographiques.

NTB 90.02 (partie).

kg. exempt

ARTICLE 5. Le chapitre 97 de l'Annexe I du Règlement Conjoint N° 52 de 1975 est modifié de la façon suivante :

"97.09 - articles pour la pêche à la ligne, hameçons et épuisettes.

NTB 97.07 (partie).

kg. 15 %

2. This Joint Decision shall come into force on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this ninth day of June, 1977.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J. A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 41 of 1977

IN EXERCISE of the powers conferred by Article 2:3 (A) of the Anglo-French Protocol of 1914, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. That Colin Frank REDSTON shall be and is hereby appointed British District Agent for the Northern District in place of Francis Eustace BAKER with effect from the 15th day of June 1977.

2. This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this sixteenth day of June, 1977.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J. A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 42 of 1977

Acting in pursuance of the provisions of section 3 of Joint Standing Order n° 3 of 1970, Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic.

DO HEREBY DECIDE

1. Mr. TAPANKAI SOPE, Head Nurse, Health Service, shall be, as a disciplinary measure, retired from the service from 1st. August 1977.

2. This Joint Decision shall be published in the Condominium Gazette.

Dated at Vila, this sixteenth day of June 1977.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J. A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 43 of 1977

Acting in pursuance of section II. 5.3 (a) of Joint Regulation n° 17 of 1969, Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic.

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES.

REGLEMENT CONJOINT N°21 de 1977

Relatif au contrôle temporaire d'importations de légumes frais.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU : les articles 2 (paragraphe 2) et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914;

A R R E T E N T :

ARTICLE 1.- Les Commissaires-Résidents peuvent, par Décision Conjointe, interdire les importations de légumes frais pour la consommation sur tout ou partie des Nouvelles-Hébrides.

ARTICLE 2.- Les dates d'entrée en vigueur et de suspension des interdictions, mentionnées à l'article 1 du présent Règlement, seront fixées par Décision Conjointe.

ARTICLE 3.- Toute personne ou société qui aura contrevenu aux dispositions du présent Règlement, sera passible d'une amende ne pouvant excéder 10.000 FNH ou son équivalent en Dollars Australiens au taux de change officiel.

Cependant les pénalités ne pourront s'appliquer aux personnes ou sociétés ayant engagé une commande de légumes frais auprès d'un fournisseur étranger, préalablement à la date de publication de la Décision Conjointe fixant la date d'entrée en vigueur de l'interdiction.

ARTICLE 4.- Le présent Règlement Conjoint, qui prendra effet pour compter de sa date de publication au Journal Officiel du Condominium, sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera.

Port-Vila le, 22 Juin 1977

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nouvel-
les-Hébrides,
p.i.,

J.A. BURGESS

Le Commissaire-
Résident
de France
aux
Nouvelles-
Hébrides,

R. GAUGER

DO HEREBY DECIDE

1. Mr. Salomon KAROWE, Hospital Attendant/Dresser, in the Medical Department, is retired from the service on medical grounds.
2. This Decision shall take effect from 1st. August, 1977

Made at Vila, this sixteenth day of June 1977.

The Resident Commissioner
for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's
Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 44 of 1977

IN EXERCISE of the powers conferred by Article 2:3 (A) of the Anglo-French Protocol of 1914, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. That Roland VEYRENT shall be appointed French District Agent for the Northern District in place of Jean LEFILLATRE with effect from the 30th day of April 1977.
2. This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this seventeenth day of June, 1977

The Resident Commissioner
for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's
Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 45 of 1977

IN EXERCISE of the powers conferred by Articles 2:3 (A) and 8:6 of the Anglo-French Protocol of 1914, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. That Ruben Tamata QUARI shall be and is hereby appointed Assistant French District Agent for the Southern District and shall be empowered to act as President of the Native Court for the said District.
2. This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this seventeenth day of June, 1977.

The Resident Commissioner
for the French Republic

R GAUGER

Her Britannic Majesty's
Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°37 de 1977

Portant désignation des Asseseurs et Asseseurs Suppléants près le Tribunal Indigène de la Circonscription des Iles du Sud, pour l'année 1977.-

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES.

- VU l'article 8, paragraphe 6 du Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

D E C I D E N T :

ARTICLE 1.- Sont nommés Asseseurs et Asseseurs Suppléants près le Tribunal Indigène de la Circonscription des Iles du Sud, pour une année à compter du 1er Janvier 1977, les Autochtones dont les noms suivent :

<u>ASSESEURS</u>	<u>RESIDENCE</u>
Willie IAO	Letaus
Jack NEPIKO	Enfitana
<u>DISTRICT</u>	<u>ILE</u>
LENAKEL	TANNA
GREEN-POINT	"
<u>ASSESEURS SUPPLEANTS :</u>	<u>RESIDENCE</u>
LOHMANTANI	Isidini
Jimmy IOKAWIL	Ievenkoula
Saba NOULLAK	Kwamera
Thomas NOAL	Port-Résolution
Johnson NACE	Tatuira
LESSAP	Nazareth
KONALI	Yarkei
NOKOHOUT	Malaliu
Jack NAUEN	Ipekel
NENEK	Laonasunan
Jimmy NANGAO	Leangrui
Charley NAKO	Lamlou
MULYAKI	Ilis Ilis
James IAUS	Lenaken
LAFABIBIS	Locao
Georges IMAKIA	Louierou
Missiwily NAUREI	Lokatai
Bob RANGUI	Loonelapen
NOWAL	Lowitel
MANIFIN	Laonalang
Robbie SAMORI,	Immale
Charlie ABNER	Isowai
MISSIKOFE	Isia
RAVEI	Ibao
Tom YOWEI	Analgauhat

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No 46 of 1977

Acting in pursuance of Section II of Joint Standing Order No. 3 of 1970, Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic.

DO HEREBY DECIDE

1. Mr. Maxime CARLOT is appointed Registrar-General of Births, Deaths and Marriages of New Hebrideans.
2. Mr. Maxime CARLOT will be entitled to a salary of FNH 781.000, in the scale B.1, and to allowance in force from time to time.
3. This Joint Decision shall have effect from 1st. June, 1977.

GIVEN UNDER OUR HANDS AT VILA THIS seventeenth day of June 1977.

The Resident Commissioner
for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's
Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No 47 of 1977

IN EXERCISE of the powers conferred by Articles 2:3 (A) and 8:6 of the Anglo-French Protocol of 1914, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. That Gordon Curtis NORRIS shall be and is hereby appointed British District Agent for the Southern District in place of David Thomas BROWNING with effect from the 15th day of June, 1977.
2. That Andrew Pennington STANDLEY shall be appointed Assistant British District Agent for the Northern District and shall be empowered to act as President of the Native Court for the said District.
3. This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-second day of June 1977.

The Resident Commissioner
for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's
Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No 48 of 1977

ACTING in accordance with the provisions of section 3 of the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975 and Rules 3 and 4 of the Joint Local Government (Elections) Rules No. 12 of 1975, the Resident Commissioners

MANIO	"
Warris NALLING	Ungponkor
Joseph SEI	Happy Land
Johnson NALLING	Port-Narvin
Thomas LUKON	Ipota
Simeon NEUPAU	Lenakel

<u>DISTRICT</u>	<u>ILE</u>
LENAKEL-CENTRE	TANNA
CENTRE SUD	"
SUD	"
PORT-RESOLUTION	"
" "	"
SIWI	"
WHITE-SANDS	"
" " Sulphur Bay	"
" "	"
SAISSISSI	"
LOANVIALOU	"
CENTRE BROUSSE	"
" "	"
" "	"
" "	"
WHITE GRASS	"
" "	"
" "	"
GREEN POINT	"
NORD	"
	ANIWA
	"
	FUTUNA
	"
	ANATOM
	"
DILLON'S BAY	ERROMANGO
SUD	"
NORD	"
EST	"
LENAKEL	TANNA

ARTICLE 2.- La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 13 Mai 1977

Le Commissaire- Résident de Sa Majesté Britan- nique aux Nou- velles-Hébrides, p.i.,	p. le Commissaire- Résident de France aux Nouvelles- Hébrides,
<u>J.A. BURGESS</u>	<u>R. GAUGER</u>

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°39 de 1977

fixant la mise en application du Règlement Conjoint N° 3 de 1977.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET

HEREBY DECIDE

- The first and second Schedules to Joint Decision No. 28 of 1977 are hereby repealed and replaced by the first and second Schedules to this Joint Decision.
- The election of the members of the Tongoa Rural Community Council shall take place between 7 a.m. and 3 p.m. on Friday 8th July, 1977 at the following places :-

<u>Ward No.1</u>	<u>Polling Stations</u>	<u>Villages Voting at Polling Station</u>
(a)	Itakuma French School	Matangi Itakuma
(b)	Kurumambwe Meeting House	Kurumambwe Purau
(c)	Naworaone D.E.C. School	Pele Worafiu Lupalea
<u>Ward No.2</u>		
(d)	Mangarisu French School	Mangarisu Euta
(e)	Council Headquarters Morua	Lumbukuti Ra- venga Morua
(f)	Lamboroe French School	Panita
(g)	Hiwelo D.E.C. School	Moriu Bongabonga

- The electoral rolls for the first election of the Tongoa Rural Community Council shall be closed on 30th June 1977.

- This Decision shall on its publication in a Special Edition of the Condominium Gazette be deemed to have come into force on the 7th day of May 1977.

MADE at Vila this twenty Second day of June 1977.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Acting Resident Commissioner

R. GAUGER J.A. BURGESS

SCHEDULE 2

Delimitation of the Tongoa Rural Community into wards :

WARDS	NUMBER OF COUNCIL- LORS
Ward No. 1 North PURAU KURUMAMBWE LUPALEA MATANGI ITAKUMA PELE WORAFIU	6
Ward No. 2 South BONGABONGA MORIU PANITA LUMBUKUTI MORUA RAVENGA EUTA MANGARISU	6

DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU les dispositions de l'article 7 du Règlement Conjoint n° 3 de 1977 modifiant le tarif des taxes postales applicables au régime intérieur des Nouvelles-Hébrides et au régime international.

D E C I D E N T

ARTICLE 1.- Les taxes fixées aux articles 2 et 3 du Règlement Conjoint N° 3 de 1977 prendront effet à compter de l'entrée en vigueur de la présente décision.

ARTICLE 2.- La présente décision entrera en vigueur à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 31 Mai 1977

P. le Commissaire- Résident de Sa Ma- jesté Britannique aux Nouvelles- Hébrides, J.A. BURGESS	Le Commissaire- Résident de France aux Nouvelles- Hébrides, R. GAUGER
--	--

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 40 de 1977

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU : les dispositions de l'article 14-A du Règlement Conjoint n° 18 de 1968 modifié, relatif à la vente des boissons alcoolisées ;

VU : la demande présentée conjointement par les Délégués de la Circonscription des Iles du Sud ;

D E C I D E N T :

ARTICLE 1.- Toutes les ventes de boissons alcoolisées seront interdites les Jeudi 9 et Vendredi 10 Juin 1977 dans tous les débits jouissant d'une licence sur l'île de TANNA.

Toutefois conformément aux dispositions de l'article 8 du Règlement Conjoint n° 18 de 1968, les Délégués pourront accorder une licence occasionnelle pendant ces deux jours pour un bal

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 49 of 1977

IN EXERCISE of the powers conferred by Articles 21(B) : 5 (A) (i) and 8:6 of the Anglo-French Protocol of 6th August 1914 as amended by the Exchange of Notes between the British and French Governments made at London on 10th November, 1976, the Resident Commissioner for the French Republic and Her Britannic Majesty's Deputy Resident Commissioner.

HEREBY DECIDE

1. (a) *Christian DEGLIN shall be, on the appointment of the Resident Commissioner for the French Republic, Co-President of the Court of First Instance for the Northern District and for Central District No. 1 in place of Stephane MOSKOFF.*

(b) *Stephane MOSKOFF shall continue to be Co-President of the Court of First Instance for Central District No. 2 and for the Southern District.*

2. *Michael Francis KISSANE shall be on the appointment of Her Britannic Majesty's Deputy Resident Commissioner Co-President of each Court of First Instance in place of Richard Martin HAMPSON with effect from the 5th day of June 1977.*

3. (a) *Christian DEGLIN is empowered to preside over native courts in Central District No. 1 and in the Northern District in place of Stephane MOSKOFF.*

(b) *Stephane MOSKOFF shall continue to be empowered to preside over native courts in Central District No. 2 and in the Southern District.*

4. *This Joint Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.*

MADE at Vila this twenty fourth day of June, 1977.

*The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Deputy Resident Commissioner*

R. GAUGER

C. J. TURNER

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 50 of 1977

IN EXERCISE of the powers conferred under the provisions of the Anglo-French Protocol of 6th August 1914, the Resident Commissioner for the French Republic and Her Britannic Majesty's Deputy Resident Commissioner

HEREBY DECIDE

1. *Jean ANDREUCCI of the French Residency shall be appointed Public Prosecutor in the Joint Court in place of Christian DEGLIN.*

2. *Francois AUBRY shall be appointed Deputy Public Prosecutor in the Joint Court in place of Hubert NEYRA.*

ou toute autre réunion publique.

ARTICLE 2.- La présente Décision Conjointe entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 9 Juin 1977

Le Commissaire- Résident de Sa Majesté Britan- nique aux Nou- velles-Hébrides, p.i., <u>J.A. BURGESS</u>	Le Commissaire- Résident de France aux Nouvelles- Hébrides, <u>R. GAUGER</u>
---	---

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 41 de 1977

- VU l'article 2 paragraphe 3 (A) du Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

D E C I D E N T :

ARTICLE 1.- Monsieur Colin Franck REDSTON est nommé Délégué Britannique pour la Circonscription Administrative des Iles du Nord en remplacement de Monsieur Francis Eustace BAKER, pour compter du 15 Juin 1977.

ARTICLE 2.- La présente Décision prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 16 Juin 1977

Le Commissaire- Résident de Sa Majesté Britan- nique aux Nou- velles-Hébrides, p.i., <u>J.A. BURGESS</u>	Le Commissaire- Résident de France aux Nouvelles- Hébrides, <u>R. GAUGER</u>
--	---

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 44 de 1977

- VU l'article 2 paragraphe 3 (A) du Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

D E C I D E N T :

3. This Joint Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty fourth day of June 1977.

The Resident Commissioner for the French Republic <u>R. GAUGER</u>	Her Britannic Majesty's Deputy Resident Commissioner <u>C.J. TURNER</u>
--	---

JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES

23rd May, 1977

D E C I S I O N

WE, President of the Joint Court,

By virtue of the powers conferred on us by sub-article 2 of Article 10 of the Anglo-French Protocol of 6th August 1914, and the Exchanges of Notes of the 15th December 1931 and of the 29th November and 5th December 1939, and

Having regard to Joint Court Order of 5th September 1969 relating to conditions of service of the Joint Court personnel, and

Having regard to the decisions dated 16th February 1966 appointing Mr. P. de GAILLANDE to the Joint Court Registry, and 4th May 1972 promoting Mr. P. de GAILLANDE to Senior Registry Clerk, Interpreter and Bailiff of the Joint Court, and

Having regard to the necessities of the service, and

Having regard to the approval given by Their Honours the Resident Commissioners by letter No. 112 CF of 23rd May 1977 to the Condominium Treasurer,

DECIDE that :

1. Mr. Pierre de GAILLANDE be and is hereby appointed as Registrar of the Joint Court as from the 1st June 1977.

2. From that date Mr. P. de GAILLANDE will be entitled to emoluments and advantages attributed to a Grade H.D. officer in the Administrative Service in accordance with the Order of the Joint Court of 5th September 1969 and Joint Standing Order No. 3 of 1970.

3. This Decision shall be published in the Condominium Gazette and registered and communicated wherever necessary, particularly to the Condominium Establishment Officer and Treasurer.

DATED at Vila this twenty-third day of May, 1977.

<u>L. CAZENDRES</u> French Judge	<u>L.G. SOUYAVE</u> British Judge
-------------------------------------	--------------------------------------

JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES

23rd May, 1977

D E C I S I O N

ARTICLE 1.- Monsieur Roland VEYRENT, Administrateur en Chef de Classe Exceptionnelle des Affaires d' Outre-Mer est nommé Délégué Français pour la Circonscription Administrative des Iles du Nord, pour compter du 30 Avril 1977. Il remplace Monsieur Jean LEFILLATRE.

ARTICLE 2.- La présente Décision Conjointe sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 17 Juin 1977

Le Commissaire- Résident de Sa Majesté Britan- nique aux Nou- velles-Hébrides,p.i.	Le Commissaire- Résident de France aux Nouvelles- Hébrides,
--	---

J.A. BURGESS

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 45 de 1977

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES.

- VU l'article 2 (paragraphe 3 (A) et 2), et l'article 8 (paragraphe 6) du Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

DECIDENT :

ARTICLE 1.- Monsieur QUARI Ruben Tama-ta est nommé Adjoint au Délégué Français du Condominium pour la Circonscription des Iles du Sud et l'assistera dans l'exercice de ses fonctions.

ARTICLE 2.- Monsieur QUARI Ruben Tama-ta, en cette qualité, est autorisé à présider le Tribunal Indigène de ladite Circonscription.

ARTICLE 3.- La présente Décision Con-jointe prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Offi-ciel du Condominium.

Port-Vila, le 17 Juin 1977

Le Commissaire- Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles- Hébrides, P.i.,	Le Commissaire- Résident de France aux Nouvelles- Hébrides,
---	---

J. A. BURGESS

R. GAUGER

WE, President of the Joint Court,

By virtue of the powers conferred on us by Article 10, paragraph 2 (3) of the Protocol of 6th August 1914, the Exchange of Notes of 15th December 1931 and the Exchange of Notes of 29th November and 5th December 1939, and

Having regard to Joint Court Order of 5th September 1969 relating to conditions of service of the Joint Court personnel, and

Having regard to the necessities of the service,

DECIDE that :

1. Miss Margaret RUSSET be and is hereby appointed, on a temporary basis, as a Secretary to the Native Courts and Courts of First Instance, as from the 1st June 1977.
2. Miss RUSSET shall be entitled therefor to a salary at the rate of FNH 446,000 per annum and to the advantages attaching to an appointment to a post in the scale B2.2 in the Joint Service.
3. This Decision shall be published in the Condominium Gazette, registered and communicated wherever necessary.

DATED at Vila, this twenty-third day of May, 1977

L. CAZENDRES
French Judge

L.G. SOUYAVE
British Judge

JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES

23rd May, 1977

DECISION

WE, President of the Joint Court,

By virtue of the powers conferred on us by Article 10, paragraph 2(3) of the Protocol of 6th August 1914, the Exchange of Notes of 15th December 1931 and the Exchange of Notes of 29th November and 5th December 1939, and

Having regard to Joint Court Order of 5th September 1969 relating to conditions of service of the Joint Court personnel, and

Having regard to the necessities of the service,

DECIDE that :

1. Mrs. P.A. WAKEFIELD be and is hereby appointed, on a temporary basis, as a Secretary to the Native Courts and Courts of First Instance, as from the 1st June 1977.
2. Mrs. WAKEFIELD shall be entitled therefor to a salary at the rate of FNH 446,000 per annum and to the advantages attaching to an appointment to a post in the scale B2.2 in the Joint Service.
3. This decision shall be published in the Condominium Gazette, registered and communicated wherever necessary.

DATED at Vila, this twenty-third day of May, 1977.

L. CAZENDRES
French Judge

L.G. SOUYAVE
British Judge

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 46 de 1977

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU le Chapitre II de l'Instruction Conjointe N° 3 de 1970,

DECIDENT :

ARTICLE 1.- Monsieur Maxime CARLOT est nommé Conservateur de l'Etat Civil Autochtone du Condominium.

ARTICLE 2.- Monsieur Maxime CARLOT aura droit, à ce titre, dans l'échelle B.1., à un salaire de FNH 781.000 par an ainsi qu'aux indemnités prévues par les règlements.

ARTICLE 3.- La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter du 1er Juin 1977.

Port-Vila, le 17 Juin 1977.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides, p.i.,

J.A. BURGESS

Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°47 de 1977

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 2 paragraphe 3 - a et 8 paragraphe 6 du Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

DECIDENT :

ARTICLE 1.- M. Gordon Curtis NORRIS est nommé Délégué Britannique pour la Circonscription Administrative des Iles du Sud en remplacement de M. David Thomas BROWNING pour compter du 15 Juin 1977.

ARTICLE 2.- M. Andrew, Pennington STANDLEY est nommé adjoint au Délégué Britannique pour la Circonscription

NOTICE

Pursuant to the provisions of article 15 of Joint Rule n° 3 de 1930, the Registrar of Land Titles in the New Hebrides gives notice that, after a declaration of loss made on 23rd May 1977 by Nusesio TALOMAFAlA, certificate of Title No. 1399 is cancelled today and is no longer valid.

Vila, 24th May 1977

P. P R E

PUBLIC NOTICE

ACTING in accordance with the provisions of subsection (4) of section 8 of the Joint Control of the Construction and Use of Equipment Regulation No. 15 of 1965, the Resident

Commissioners hereby give notice that they have approved the application made by the British District Agent, Northern District, for the installation of a petrol storage tank at the British Paddock, Santo.

Issued this 4th day of May 1977

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's for the French Republic Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J.A. BURGESS

des Iles du Nord et est habilité à présider le Tribunal Indigène de cette Circonscription.

ARTICLE 3.- La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 22 Juin 1977.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides, p.i.,

J.A. BURGESS

Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°48 de 1977

Organisant l'élection du Conseil Communal de TONGOA.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 3 du Règlement Conjoint n° 1 de 1975 portant organisation des Conseils Municipaux et Communaux ;

- VU les articles 3 et 4 de l' Arrêté Conjoint n° 12 de 1975 relatif aux élections Municipales et Communales ;

D E C I D E N T :

ARTICLE 1.- Les annexes 1 et 2 de la Décision Conjointe n° 28 de 1977 sont annulées et remplacées par les annexes 1 et 2 jointes à la présente Décision Conjointe.

ARTICLE 2.- Les élections des membres du Conseil Communal de TONGOA auront lieu le VENDREDI 8 Juillet 1977 de 07h. à 15h. aux emplacements ci-après.

Section n° 1 Bureaux de vote

- a, Itakuma (école Française)
- b, Kurumambwe (Maison Commune)
- c, Naworaone (DEC School)

et Villages y votant

Matangi - Itakuma
Kurumambwe - Purau
Pele - Worafin - Lupalea

Section n° 2 Bureaux de vote

- d, Mangarisu (Ecole Française)
- e, Morua (Conseil local)
- f, Lamboroe (Ecole Française)
- g, Hiwelo (DEC School)

et Villages y votant

Mangarisu - Euta
Lumbukuti - Ravenga - Morua
Panita
Moru - Bongabonga.

ARTICLE 3.- Les listes électorales pour la première élection du Conseil Communal de la Commune Rurale de TONGOA seront closes le 30 Juin 1977.

ARTICLE 4.- La présente Décision Conjointe sera considérée comme étant entrée en vigueur le 7 Mai 1977 et sera publiée au Journal Officiel du Condominium selon la procédure d'urgence.

Port-Vila, le 22 Juin 1977

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides, p.i.,

J.A. BURGESS

Le Commissaire-
Résident de
France aux
Nouvelles-
Hébrides,

R. GAUGER

A N N E X E 2

DIVISION DE LA COMMUNE RURALE DE TONGOA
EN SECTIONS.

<u>SECTION</u>	<u>NOMBRE DE CONSEILLERS</u>
<u>Section Nord n° 1</u>	
PURAU	6
KURUMAMBWE	
LUPALEA	
MATANGI	
ITAKUMA	
PELE	
WORAFIU	
<u>Section Sud n° 2</u>	
BONGABONGA	6
MORIU	
PANITA	
LUMBUKUTI	
MORUA	
RAVENGA	
EUTA	
MANGARISU	

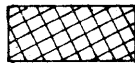


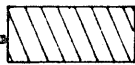


ILE TONGOA

Nouvelles

Hebrides

**PLAN-SECTIONS DE LA
COMMUNE DE TONGOA**

Leger.de

- | | | |
|----------|---|--------------------------------|
| 1 |  | Itakuma Matangi |
| 2 |  | Euta Mangarisu |
| 3 |  | Meriu Bongabonga Panita |
| 4 |  | Lumbukuti Morua Ravnga |
| 5 |  | Kurumwambe Purao |
| 6 |  | Pele Woraviu Lupwalea |

Echelle 1 40 000

Dresse par le Service Topo RF

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°49 de 1977

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 21 . 8 § 5 a, du Protocole Franco-Britannique du 6 Août 1914 modifié ;
- VU la Décision Conjointe n°3 de 1977 ;

DECIDENT :

ARTICLE 1.- a) M. Christian DEGLIN est nommé par le Commissaire-Résident de France, Co-Président du Tribunal du 1er Degré de la Circonscriptions des Iles du Nord et de la Circonscription du Centre I en remplacement de M. Stéphane MOSKOFF.

b) Monsieur Stéphane MOSKOFF conserve les fonctions de Co-Président du Tribunal du 1er Degré pour la Circonscription du Centre II et la Circonscription du Sud.

ARTICLE 2.- Monsieur Michael Francis KISSANE est nommé par le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique Co-Président de chaque Tribunal du 1er Degré en remplacement de M. Richard Martin HAMPSON , pour compter du 5 juin 1977.

ARTICLE 3.- a) M. Christian DEGLIN est habilité à présider les Tribunaux Indigènes de la Circonscription des Iles du Centre I et de la Circonscription des Iles du Nord en remplacement de M. Stéphane MOSKOFF.

b) M. Stéphane MOSKOFF conserve les fonctions de Président des Tribunaux Indigènes de la Circonscription du Centre II et de la Circonscription du Sud.

ARTICLE 4.- La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 24 Juin 1977

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux Nou-
velles-Hébrides,

C.J. TURNER

Le Commissaire-
Résident de
France aux
Nouvelles-
Hébrides,

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 50 de 1977

LÉS COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les dispositions du Protocole Franco-Britannique du 6 Août 1914 ;
- VU la Décision n° 24 de 1977 ;

DECIDENT :

ARTICLE 1.- Monsieur Jean ANDREUCCI en service à la Résidence de France , est nommé Procureur auprès du Tribunal Mixte en remplacement de M. Christian DECLIN.

ARTICLE 2.- Monsieur François AUBRY est nommé substitut du Procureur Français auprès du Tribunal Mixte en remplacement de M. Hubert NEYRA.

ARTICLE 3.- La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 24 Juin 1977

Le Commissaire-
Résident de Sa
Majesté Britan-
nique aux
Nouvelles-Hébrides,

C.J. TURNER

Le Commissaire-
Résident de
France
aux Nouvelles-
Hébrides,

R. GAUGER

TRIBUNAL MIXTE DES NOUVELLES HEBRIDES

23 Mai 1977

DECISION

Le Président du Tribunal Mixte,

Vu les dispositions de l'article 10 § 2 du Protocole Franco-Britannique du 6 Août 1914 et de l' Echange de Notes diplomatique du 15 Décembre 1931,

Vu les dispositions de l' Echange de Notes des 29 Novembre et 5 Décembre 1939 relatif aux pouvoirs du Président du Tribunal Mixte,

Vu l'Arrêté du Tribunal Mixte en date du 5 Septembre 1969 relatif aux conditions de service du personnel du Tribunal Mixte,

Vu les décisions en date du 16 Février 1966 portant nomination de M.P. de GAILLANDE au Greffe du Tribunal Mixte, et du 4 Mai 1972 promouvant M.P. de GAILLANDE au poste de Greffier, Adjoint au Greffier en Chef et Interprète-Huissier du Tribunal Mixte,

Vu les nécessités du service,

Vu l'approbation de MM. les Commissaires-Résidents expressément donnée par lettre N° 112 CF du 23 Mai 1977 à M. le Trésorier du Condominium,

D E C I D E :

ARTICLE 1er : M. Pierre de GAILLANDE est nommé Greffier en Chef du Tribunal Mixte à compter du 1er Juin 1977.

ARTICLE 2 : M. P. de GAILLANDE percevra à compter de cette date les émoluments de la catégorie H.D. des Services Conjointes et les avantages y attachés conformément à l'Arrêté du Tribunal Mixte du 5 Septembre 1969 et à l'Instruction Conjointe N° 3 de 1970.

ARTICLE 3 : La présente Décision sera publiée au Journal Officiel du Condominium, communiquée et enregistrée partout où besoin sera, notamment à M. le Chef du Service du Personnel et à M. le Trésorier du Condominium.

PORT-VILA, le vingt-trois mai mil neuf cent soixante-dix-sept.

Le Juge Britannique :

L.G. SOUYAVE

Le Juge Français :

L. CAZENDRES

TRIBUNAL MIXTE DES NOUVELLES HEBRIDES

23 Mai 1977

D E C I S I O N

Le Président du Tribunal Mixte,

Vu l'article 10, paragraphe 2, alinéa 3, du Protocole du 6 Août 1914,

Vu les échanges de Notes franco-britannique du 15 Décembre 1931 et des 29 Novembre et 5 Décembre 1939,

Vu l'Arrêté du Tribunal Mixte en date du 5 Septembre 1969 relatif aux conditions de service du personnel du Tribu-

nal Mixte,

Vu les nécessités du service,

D E C I D E :

ARTICLE 1er : Mademoiselle Margaret RUSSET est nommée, à titre temporaire, Secrétaire-Greffier des Tribunaux Indigènes et du Premier Degré à compter du 1er Juin 1977.

ARTICLE 2 : Melle RUSSET aura droit à la solde de FNH 446.000 par an prévue au Budget et aux avantages attachés aux emplois des services conjoints (échelle B2.2).

ARTICLE 3 : La présente Décision sera publiée au Journal Officiel du Condominium, enregistrée et communiquée partout où besoin sera.

PORT-VILA, le vingt-trois mai mil neuf cent soixante-dix-sept.

Le Juge Britannique :

L.G. SOUYAVE

Le Juge Français :

L. CAZENDRES

TRIBUNAL MIXTE DES NOUVELLES HEBRIDES

23 Mai 1977

D E C I S I O N

Le Président du Tribunal Mixte,

Vu l'article 10, paragraphe 2, alinéa 3 du Protocole du 6 Août 1914,

Vu les Echanges de Notes franco-britannique du 15 Décembre 1931 et des 29 Novembre et 5 Décembre 1939,

Vu l'Arrêté du Tribunal Mixte en date du 5 Septembre 1969 relatif aux conditions de service du personnel du Tribunal Mixte

Vu les nécessités du service,

D E C I D E :

ARTICLE 1er : Mrs P.A. WAKEFIELD est nommée, à titre temporaire, Secrétaire-

Greffier des Tribunaux Indigènes et du
Premier Degré à compter du 1er Juin
1977.

ARTICLE 2 : Mrs WAKEFIELD aura droit
à la solde de FNH 446.000 par an prévue
au Budget et aux avantages attachés aux
emplois des services conjoints (échelle
B2.2).

ARTICLE 3 : La présente Décision sera
publiée au Journal Officiel du Condomi-
nium, enregistrée et communiquée partout
où besoin sera.

PORT-VILA, le vingt-trois mai mil neuf
cent soixante-dix-sept.

Le Juge Britannique : Le Juge Français :

L.G. SOUYAVE

L. CAZENDRES

AVIS

Conformément aux dispositions de
l'article 15 de l'arrêté conjoint n° 3
de 1930, le Conservateur de la Propriété
Foncière aux Nouvelles-Hébrides informe
le public que, à la suite d'une déclara-
tion de perte faite le 23 Mai 1977 par
Nusesio TALOMAFIA, le duplicata du Ti-
tre n° 1 399 est annulé ce jour et n'a
plus aucune valeur.

Port-Vila, le 24 Mai 1977

P. P R E